

<p style="text-align: center;">Sadarbības līgums starp Daugavpils Universitāti (Latvijas Republika)</p> <p style="text-align: center;">un (Mendel Universitāti Brno) (Čehu Republikā)</p> <p>Daugavpils Universitāte, kuru pārstāv tās rektors Prof. Irēna Kokina, un Mendel Universitāte Brno, kuru pārstāv tās rektors Ing. Danuše Nerudová, Ph.D., turpmāk tekstā. Puses, ņemot vērā starptautiskās sadarbības attīstību izglītības, zinātnes un tehnoloģiju jomās, kas būtu abpusējs ieguvums abām universitātēm, vienojas par sekojošo:</p> <p style="text-align: center;">1. pants</p> <p>Balstoties uz vienlīdzību un abpusējām interesēm, Puses attīstīs šādas sadarbības formas:</p> <ul style="list-style-type: none"> – studentu apmaiņa visos līmeņos (bakalaura, maģistra un doktora studiju programmās); – vieslektoru un zinātnieku mobilitāte; – kopīgu zinātnes un izglītības projektu realizācija; 	<p style="text-align: center;">Cooperation Agreement between Daugavpils University (Republic of Latvia)</p> <p style="text-align: center;">and Mendel University in Brno (Czech Republic)</p> <p>Daugavpils University, represented by its Rector Prof. Irēna Kokina, and Mendel University in Brno, represented by its Rector prof. Ing. Danuše Nerudová, Ph.D., mentioned below «Parties», considering the development of international cooperation in the field of education, science and technology to be of mutual advantage of both Universities, agree on the following:</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>Parties on the basis of equality and mutual interests will develop the following forms of cooperation:</p> <ul style="list-style-type: none"> – exchange of students at all levels (undergraduate, Master and post-graduate programs); – mobility of lecturers and researches; – fulfilment of joint research and educational projects; – exchange of information, teaching materials and
---	---

- informācijas, mācību materiālu un zinātnisko publikāciju apmaiņa;
- konferenču, semināru, darbnīcu un kursu organizēšana;
- kopīgas publikācijas.

2.pants

Katras aktivitātes, kas tiks organizēta šī līguma ietvaros, finansiālie nosacījumi pieejamo finanšu resursu ietvaros tiks atrunāti papildus dokumentā.

Pastāv iespēja piesaistīt citas organizācijas un fondus sadarbības finansēšanai.

3.pants

Šis līgums neizslēdz citas sadarbības formas, kuru jebkura no Pusēm var piedāvāt.

Izmaiņas līgumā nevar tikt veiktas bez Pušu rakstiskas brīdināšanas. Visi līguma grozījumi tiek noformēti rakstiskā veidā un tos paraksta abas puses.

4.pants

Šis līgums stājas spēkā ar datumu, kad to paraksta atbilstošās amatpersonas.

scientific publication;

- organising of conferences, seminars, workshops and courses;
- joint publications.

Article 2

Financial terms of any activity in the frame of this agreement shall be determined in the additional papers on the basis of available financial resources.

It's possible to involve other organizations and funds to finance the cooperation.

Article 3

This agreement does not exclude other forms of cooperation that can be proposed for discussion by any of Parties.

All changes of the agreement cannot be realized without written notification of the Parties. All changes to the agreement should be done in written form and they are to be signed by both Parties.

Article 4

This agreement comes into force on the date of its signing by the corresponding authorities and is valid for 10 years from the moment of signing.

Each Party can terminate the agreement by written notification of

Līguma derīguma termiņš ir 10 gadi no parakstīšanas brīža.

Katra Puse var pārtraukt līguma darbību, rakstiski par to brīdinot otru Pusi ne vēlāk kā 6 mēnešus pirms sadarbības izbeigšanas.

5.pants

Veicot aktivitātes šī līguma ietvaros, Puses ievēros Latvijas Republikas un Čehu Republikas likumdošanu.

Šī līguma ietvaros radušies strīdi tiks risināti savstarpēju pārrunu ceļā.

Līgums ir sagatavots divos identiskos eksemplāros 2 un latviešu valodās uz 3 lapām, katram līguma eksemplāram ir vienāds juridisks spēks.

Daugavpils Universitāte



Rektors
Prof. Irēna Kokina

Datums:

Kontakti:
Daugavpils Universitāte
Vienības iela 13 - 215
Daugavpils, LV-5401, Latvija

Tel.: +371 65425564
E-pasts: ssad@du.lv

another Party not later than 6 months before the termination of relations.

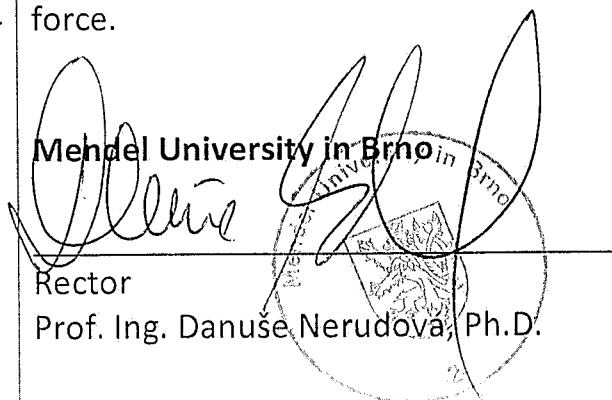
Article 5

Carrying out the activities within the framework of the present agreement, Parties should consider the legislation of the Republic of Latvia and Czech Republic.

Disputes arising under this agreement shall be resolved through discussions and negotiations between the Parties.

The agreement is drawn up in 2 identical copies, each in the English and Latvian languages on 3 pages, all copies of the agreement have identical legal force.

Mendel University in Brno



Rector
Prof. Ing. Danuše Nerudová, Ph.D.

Date: 11-03-2019

Contacts:
Mendel University in Brno
Zemědělská 1665/1
Brno, 613 00, Czech Republic

Tel.: +420 545 131 111
E-mail: info@mendelu.cz